

**HOTĂRÂREA nr. 71**  
**din 8 aprilie 1999**  
**privind adoptarea scrisorii de intenție**  
**pentru încheierea unui acord de parteneriat între orasele Arad și Würzburg**  
**și numirea comisiei care va elabora proiectul acordului de parteneriat**

Consiliul Local al Municipiului Arad,

Având în vedere:

- inițiativa formulată de domnul consilier Michael Szellner, exprimată prin referatul nr. 8217 din 6 aprilie 1999,
- referatul Biroului Cabinet primar,
- referatul Comisiei pentru ordine publică, juridică, respectarea drepturilor și libertăților cetățenilor, relații externe și parteneriat,
- evoluția bună a relațiilor dintre orașele Arad și Würzburg, întreținute și dezvoltate în perioada 1992-1999,
- oportunitatea marcării bunelor relații dintre cele două orașe printr-un acord de parteneriat,
- prevederile art. 20 (2) lit. "x" din Legea nr.69/1991 – republicată,
- prevederile pct.89 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.22/1997, privind modificarea Legii nr.69/1991, republicată,

În temeiul drepturilor conferite prin art.28 (1) din Legea nr.69/1991, a administrației publice locale, republicată și modificată, adoptă prezenta

**HOTĂRÂRE**

**Art.1.** Se aprobă *"Scrisoarea de intenție pentru încheierea unui acord de parteneriat între municipiul Arad și orasul Würzburg din Germania"*, conform anexei care face parte din prezenta hotărâre.

**Art.2.** Proiectul acordului de parteneriat va fi elaborat de o comisie numită și coordonată de Primarul Municipiului Arad, cu participarea initiatorului.

**Art.3.** La elaborarea acordului de parteneriat, comisia desemnată va avea în vedere identificarea intereselor comune ale celor două orașe, va formula propuneri privind posibilitățile de colaborare în beneficiul ambelor localități și o prognoză a efectelor colaborării, precum și strategia de realizare a acordului de parteneriat.

**Art.4.** Proiectul acordului de parteneriat va fi comunicat Prefectului Județului Arad și Ministerului Afacerilor Externe, pentru aviz consultativ.

**Art.5** Scrisoarea de intenție privind acordul de parteneriat dintre orasele Arad și Würzburg va fi comunicată de îndată Primăriei orasului Würzburg, urmând a fi semnată atât de președintele sedinței, cât și de Primarul Municipiului Arad.

PREȘEDINTE DE SEDINȚĂ

Doru Sever Puia





**PRIMĂRIA MUNICIPIULUI ARAD**

Bulevardul Revolutiei nr.75, 2900 A R A D

Tel:256651, fax :253842

CABINET PRIMAR

Nr. 8217/ 9 aprilie 1999

RUMÄNIEN, KREIS ARAD  
MUNIZIUM ARAD  
STADTRAT & BÜRGERMEISTERAMT

An die Stadt Würzburg

Sehr geehrter Herr Oberbürgermeister,  
Sehr geehrte Herren Bürgermeister,  
Sehr geehrte Damen und Herren im Stadtrat,

Hiermit möchten wir Ihnen folgende Absichtserklärung unterbreiten, bezüglich einer möglichen Partnerschaft zwischen Würzburg und Arad, welche in der ausserordentlichen Sitzung des Stadtrates Arad vom 08.04.1999 angenommen wurde, wie folgt:

**ABSICHTSERKLÄRUNG**

bezüglich dem Abschluss eines Partnerschaftsabkommens  
zwischen den Städten Würzburg und Arad

Die bisherige Entwicklung der Beziehungen zwischen den Städten Würzburg und Arad führt uns zu dem Glauben, dass es sinnvoll wäre, diese Beziehung mit einem Partnerschaftsabkommen zu besiegeln.

Daher schlagen wir vor, dass die Verwaltung beider Städte je einen Entwurf für den Text eines Partnerschaftsabkommen erarbeitet; diese sollen sodann zu einer beidseitig angenommenen Fassung gebracht

werden. Darauf könnten die Vollversammlungen beider Stadträte den Text der Urkunde durch Stadtratbeschluss annehmen.

Wir schlagen vor, die beiden Oberbürgermeister durch Beschluss der Stadträte mit der Unterzeichnung und Verwirklichung des Abkommens zu beauftragen.

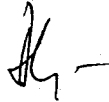
Der Stadtrat Arad beauftragt einen Sonderausschuss, gebildet aus:

- dem Bürgermeister Paul Valentin Neamț (amtierender Oberbürgermeister) und Mitarbeiter des Bürgermeisteramtes
- dem Initiator des Stadtratbeschlusses zur Aufnahme des amtlichen Verfahrens, Stadtrat Michael Szellner

zur Erarbeitung des Entwurfes für das Partnerschaftsabkommen, die Identifizierung der gemeinsamen Interessen, der Vorschläge für mögliche Zusammenarbeit zugunsten beider Städte, zusammen mit einer Prognose zur Einschätzung der erwarteten Auswirkungen der angebahnten Partnerschaft und der sich daraus ergebenden Verwirklichungs-Strategie.

Wir hoffen auch weiterhin auf eine gute und erfolgreiche Zusammenarbeit und auf den Ausbau unserer Beziehungen.

Präsident der Stadtratssitzung,



Bürgermeister,

